



УДК 811.161.2'373.45:811.111

DOI <https://doi.org/10.32999/ksu2663-3426/2026-1-7>

ВХОДЖЕННЯ АНГЛІЦИЗМІВ В ІНШОМОВНІ СТРУКТУРИ

Татьянченко Олена Олександрівна,
кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземних мов

*Навчально-науковий інститут міжнародних відносин
Київського національного університету імені Тараса Шевченка*
assel@ua.fm
orcid.org/0009-0008-0971-4479

Дана стаття розглядає проблеми лексико-семантичного та комунікативно-когнітивного розділів мовознавства, що передбачають перед усім появу іноземних слів, висловлювань в інших мовних одиницях. Саме цей процес засвідчує загальну потребу народів в комунікативних контактах як на історичних, так і на сучасних етапах політичного, наукового, культурного життя тощо. Звісно, що лексичний аспект є найвиразнішим показником будь-яких змін мови, насамперед щодо її збагачення, її увиразнення, удосконалення, який пов'язаний передусім з розвитком певного суспільства і звідси мови як дієвого соціально-суспільного чинника. Відтак даний процес збагачення лексичного складу української мови відбиває загальну потребу народів в їхніх комунікативних контактах відповідно до політичного, соціального, наукового, культурного життя тощо. Отже лексичний аспект мови є яскравим виразником культури суспільства та його модернізації на міжнародному мовному рівні в умовах глобалізації та міжнародної співдружності.

Входження та засвоєння іноземних слів з подальшою активізацією їх в українському мовленні засвідчує загальну потребу даного процесу не лише щодо української мови а й до мови-донору, яка є щодо поставленої нами проблеми – англійською. Англійськомовні запозиченні лексеми, їх змістовно функціонально-семантичні ознаки, їх образна і духовна сутність сприяють активізації прагматичної міжмовленнєвої діяльності. Вживання запозичень мають свою історію і свої шляхи використання іншими мовами та їх асиміляцію відповідно до змісту новоутвореної конструкції та щодо умов і культури її використання. Запозичення відіграють важливу роль у житті народів, оскільки саме мова відображає сучасний стан народу, його образ і духовну сутність.

Стаття містить певну кількість ілюстративного матеріалу, що підтверджує теоретичні положення даного дослідження.

Ключові слова: запозичення, лексична одиниця, словосполучення, мова-донор, мова-реципієнт, усталені словосполучення, неологізми, історизми.

THE INTEGRATION OF ANGLICISMS INTO FOREIGN LANGUAGE STRUCTURES

Tatyanchenko Olena Oleksandrivna,
Candidate of Sciences (Pedagogy), Associate Professor,
Associate Professor at the Department of Foreign Languages
*Educational and Scientific Institute of International Relations
of Taras Shevchenko National University of Kyiv*
orcid.org/0009-0008-0971-4479
assel@ua.fm

This article examines issues in the lexical-semantic and communicative-cognitive branches of linguistics, which primarily concern the occurrence of foreign words and expressions in other linguistic units. It is precisely this process that demonstrates the universal need of peoples for communication, both in historical and contemporary contexts, in the realms of politics, science, culture, and so on. Of course, the lexical aspect is the most telling indicator of any changes in a language – particularly in terms of its enrichment, clarification, and refinement – which is primarily linked to the development of a given society and, consequently, to the role of language as an active social and societal factor. Consequently, this process of enriching the lexical composition of the Ukrainian language reflects the general need of peoples to communicate in accordance with political, social, scientific, and cultural life, among other factors. Thus, the lexical aspect of language serves as a vivid reflection of a society's culture and its modernization at the international linguistic level in the context of globalization and international cooperation.



The incorporation and assimilation of foreign words, followed by their use in Ukrainian speech, demonstrates the general necessity of this process not only for the Ukrainian language but also for the source language — which, in the context of the issue at hand, is English. English loanwords, their semantic and functional characteristics, and their figurative and spiritual essence contribute to the enhancement of pragmatic interlinguistic communication. The use of loanwords has its own history and its own patterns of adoption by other languages, as well as their assimilation in accordance with the meaning of the new construction and the context and culture in which it is used. Loanwords play an important role in the lives of peoples, since language reflects a people's current state, its image, and its spiritual essence.

The article includes a number of illustrative examples that support the theoretical findings of this study.

Key words: loan, borrowing, language sign, word combination, collaboration, lexical changes, source language, recipient language, neologism, archaic word, archaism.

Вступ. Сучасний науково-технічний прогрес і його стрімкий міжнародний розвиток звісно значно сприяв і активізував збагачення мовних засобів у суб'єктів мовлення щодо їх комунікативних контактів у сфері науки, культури, освіти, суспільного життя тощо. Визначені умови комунікації суб'єктів спілкування, а саме на міжнародному рівні є умовою не лише взаємного збагачення мов, а й породження нових лексичних значень і термінів. Зміни щодо лексики сучасної людини виникають з різноманітних причин, і переважна більшість з них мають культурний, а не суто мовний характер. Так, наприклад, часте вживання певного слова може знецінити його, тобто воно може стати “примітивним за звучанням”, і в решті решт може виникнути необхідність замінити його новим більш виразним словом. З іншого боку, деякі слова з притаманними їм традиційними відтінками значення, що є неприйнятними для молодого покоління, можуть застарівати (Зацний, 2008; Зорівчак, 1989; Корунець, 2003; Пахомова, 2001; Янков, 2008, та інші).

Звичайно, в процесі мовлення існує безліч засобів зміни і збагачення словникового складу будь-якої мови, але одним з них як найпоширеніших, на нашу думку, є запозичення нових слів з інших культур, назв, словосполучень, зворотів, фраз, що свідчить в свою чергу про сучасний рівень того чи іншого суспільства з погляду його оцінки на міжнародному світовому рівні.

Жодна мова ніколи не зосереджувалася лише на своїх власних лексичних засобах. Процес запозичення розглядався науковцями не лише як джерело поповнення, збагачення лексичного запасу, але й як явної конкретизації і порозуміння між культурами будь-якої мови, а в нашому випадку – української (Зацний, 2008; Янков, 2008).

Мета статті – обґрунтувати соціальні фактори входження англійських слів до української мови початку XXI століття, а також розглянути особливості їх функціонування в різних сферах життя.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Проблеми активізації міжнаціональної, міжкультурної комунікації засобами динамічних і влучних груп запозичених одиниць та визначення їх входження в певну національну культуру досліджуються як зарубіжними, так і вітчизняними лінгвістами: Ю.А. Зацним (Зацний, 2008: 11), Р.П. Зорівчак (Зорівчак, 1989), І.В. Корунцем (Корунець, 2003), Т.О. Пахомовою (Пахомова, 2001) та іншими.

Конкретизуючи нашу проблему за її тематикою, слід зазначити, що як засвідчують численні дослідження, найпоширенішою групою запозичень, що увійшли в лексику багатьох мовних культур, у відповідні їх словники, і що важливо, за умови збереження свого початкового національного забарвлення, є запозичення з англійської мови. Адже будь-який твір залишається перекладом лише за тієї умови, якщо він зберігає свою певну національну своєрідність щодо даного оригіналу, його соціально-культурної, наукової, історичної конкретики тощо. Ці умови є вимогами кожного перекладу будь-якої мови.

Розділ 1. Основні результати дослідження. Результати наукових досліджень щодо названої проблеми стверджують, що на міжнародному світовому рівні англійські запозичення, що увійшли в інші мови, є значно поширеними, порівняно з іншими мовами, що, звичайно, пов'язано насамперед з історичними, політичними, соціально-науковими та культурними зв'язками між народами за умови виконання при цьому основних вимог – це збереження певного національного забарвлення у процесі їх перекладу.

При цьому слід зазначити, що шляхи входження певних запозичень в будь-яку мову не є сталими і односторонніми, адже нові лексичні одиниці на початковому етапі можуть вживатися незначною кількістю споживачів, але в подальшому процесі їх використання, якщо вони стали достатньо необхідними і за своїм звучанням відповідають характеру фонетичної системи певної мови, вони знаходять своє входження в усе більш і більш



широкі соціальні і професійні кола. При цьому, входячи до іншої лексичної системи мови, певні запозичення продовжують пристосовуватися до мови-реципієнта, набувати нових відтінків і навіть значень. Вони можуть стати загальнозживаними і з плином часу навіть проникнути в основний словниковий фонд мови, наприклад, такі поширені у використанні численними мовами лексеми як: **бренд** (від *brand*) – ‘марка, назва марки товару, який користується великим попитом’; **брокер** (від *broker*) – ‘посередник, агент, фізична чи юридична особа, яка є посередником при укладанні угоди на біржі, а також діє за дорученням своїх клієнтів’; **дедлайн** (від *deadline*) – ‘кінцевий термін, кінцевий термін подачі роботи’; **дефолт** (від *default*) – ‘нездатність виконати зобов’язання із повернення позики і виплати відсотків за цінними паперами’; **дилер** (від *dealer*) – ‘торговець, агент із продажу компанії, яка займається оптовою закупівлею товару і продає його споживачам, а також професійний учасник ринку цінних паперів’; **дистриб’ютор** (від *distributor*) – ‘представник фірми, який закуповує у виробника товари і продає їх чи ритейлерам чи дилерам, або безпосередньо покупцю’; **інвестор** (від *investor*) – ‘вкладник, особа або організація, яка включає кошти в проекти, з метою примноження свого капіталу’. Але лексичні одиниці можуть і не адоптуватися до української мови і вийти із вжитку. Наприклад, такі лексеми як **біт** (від *bit* [*binary* – ‘подвійний’ + *digit* – ‘знак’]) – ‘одиниця вимірювання кількості інформації, яка включає відповідь «так» або «ні»’; **бич** (від *bich-comber* – бродяга на узбережжі) – ‘людина, яка опустилася, або спилася; людина, яка виконує сезонну роботу’; **джи-ай** (від *G.I.* – скорочення амер. *Government Issue* – державне майно – стандартне клеймо на ковдрах, солдатській формі, солдатських котелках і іншому армійському майні) – ‘американський солдат, військово-службовець’; **патерналізм** (від *paternalism* – зайва любов і опіка дорослих, батьків) – ‘форма показної благодійності, покровительства капіталістів робітникам з метою відвернути від класової, революційної боротьби’.

Деякі зазначені лексичні одиниці досить поширено почали вживатись у пресі, вже науковому мовленні, наприкінці минулого століття, і на сучасному рівні вони мають своє використання відповідно до певної тематики їх запити.

Розділ 2. Необхідність дослідження запозичень з англійської мови.

Необхідність дослідження запозичення іншомовних слів виникала у багатьох науковців в різні часи. Основною причиною запозичення слів з інших мов є необхідність у найменуванні речей та понять, які відсутні у мові-реципієнті. Більш детально аналізує причини запозичення іншомовної лексики лінгвіст Зацний Ю.А., відокремлюючи за своїм характером мовні, соціальні, психічні, естетичні чинники, а також, потребу в нових мовних формах, в розчленуванні понять, в лаконічності, яскравості, чіткості вираження і таке інше. Сам процес лексичного запозичення він розглядає у єдиному зв’язку із культурними та іншими контактами різних мовних суспільств і як наслідок таких контактів (Зацний, 2001).

Є.Рилей виокремлює такі причини запозичення:

1. Відсутність відповідного поняття в когнітивній базі мови-реципієнта. Серед прикладів можна навести такі лексеми, як *бедж*, *клаسیфікатор*, *ноутбук*, *органайзер*, *пейджер*, *таймер*, *бипер*, *скремблер*, *інтерком*, *шредер*, *оверхед*, *плотер*, *сканер*, *тюнер*, *тонер*, *в’юк* та інші.

2. Відсутність відповідної назви у мові реципієнті. До цієї групи відносяться лексеми, які є більш влучними у порівнянні з лексемами мови-реципієнта, наприклад: *прайслист* замість *прейскурант*, *імідж* замість *образ*, *подоба*, *дайджест* замість *короткий зміст* або *періодичне видання*, *яке містить передрукування матеріалів інших видань*, *спічрайтер* та інші.

3. Забезпечення стилістичного ефекту.

4. Вираження позитивних чи негативних конотацій, яких не має еквівалентна одиниця мови-реципієнта. Оскільки іноземні технології вважаються більш прогресивними, то й назви англійською викликають більш довіри, і досить часто вживаються в мові реклами. Наприклад, *auto-rental* замість *прокат машин*, *паб* замість *пивна* або *пивниця* та інші.

Запозичення лексичних одиниць з англійської мови останніх років відповідає зазначеним вище причинам. В більшості випадків відбувається запозичення вже існуючої номінації разом із поняттям або предметом. Оскільки передові технології переважно сконцентровані на Заході, а англійська мова є міжнародною, отже, український вокабуляр поповнюється головним чином за рахунок англіцизмів.

Запозичені лексеми представляють винятковий інтерес для дослідника оскільки в них, як в ніяких інших мовних одиницях виражається цілісний, неподільний зв'язок між соціумом, який постійно змінюється, і мовним матеріалом, який віддзеркалює ці зміни. Проблема мовних змін або ж входження лексичних запозичень в ту чи іншу мову на міжнародному рівні стала особливо актуальною в останні роки в умовах глобалізації. Український вокабуляр значно збагатився завдяки англійським лексемам майже в усіх сферах діяльності, наприклад: **афронім** (від *Afronym*) – 'африканське ім'я, яке часто вигадують собі американці африканського походження'; **альфа самець** (від *alphamale*) – 'чоловік, який займає позицію лідера у будь якій сфері діяльності'; **біобанк** (від *biobank*) – 'сховище, біоматеріалів для проведення досліджень з проблеми залежності захворювань людини від особливостей генетичного складу людей, що належать до різних расових і етнічних груп'; **електорат** (від *electorate*) – 'населення будь-якого виборчого округу, яке може і має брати участь у виборах; виборці'; **інавгурація** (від *inauguration*) – 'урочиста церемонія офіційного вступу на посаду голови держави і деяких інших виборчих посад'; **легитимний** (від *legitimate*) – 'такий, який знаходиться в відповідності до діючого в державі закону; законний, правочинний'; **прайвесі** (від *privacy*) – 'приватність'; **системна біологія** (від *system biology*) – 'наука, яка використовує техніку і методіку геномики молекулярної біології і біоінформатики для дослідження таких проблем, як, наприклад, особливостей взаємодії генів, протеїнів і споживчих речовин на клітинному рівні'; **спікер** (від *speaker*) – 'голова парламенту; голова палати громад у Великобританії' та інші.

Якщо проаналізувати своєрідне лексичне збагачення мови, то можна з'ясувати, що значний пласт запозиченої лексики стосується сфер мас-медіа, політики, економіки, міжнародного тероризму, проблем охорони навколишнього середовища, проблем дискримінації, наприклад: **асиметричний конфлікт** (від *asymmetric conflict*) – 'конфлікт між сторонами-комбатантами з різним воєнним потенціалом, при якому більш слабка у воєнному відношенні сторона застосовує «нетрадиційну», терористичну тактику'; **біоатака** (від *bioattack*) – 'терористичний акт, напад із застосуванням біозброї'; **вебінар** (від *webinar* [*web* + *seminar*]) – 'дистанційний семінар, телеконференція, презентація, які

проводяться на веб-сайті'; **зброя масового впливу** (від *weapons of mass effect*) – 'зброя масового впливу – як евфемізм замість сполучення «зброя масового знищення»'; **"Наступного дня"** (від *"The Day After"*, *Day-After-Tomorrow*) – 'жахлива, апокаліптична подія, наприклад, природна чи техногенна катастрофа, гучний телефільм 1983, де з шокуючими подробицями були відображені всі жахи і наслідки гіпотетичної ядерної атаки на місто Канзас-Сіті. Транслявався компанією *Ей-бі-сі* [ABC] і викликав суперечливі відгуки, хоча подивилося його рекордне число глядачів – 100 млн.'; **«погодний туризм»** (від *weather tourism*) – 'проведення відпустки в умовах спостереження за ураганами, виверженням вулканів та іншими загрозливими погодними явищами'; **покоління хіпхоп** (від *hiphop generation*) – 'молоде покоління афроамериканців'; **селебриті** (від *celebrity*) – 'знаменитість, зірка, знана людина' та інші.

Так, сумнозвісні події, пов'язані з нападами терористів, спричинили появу таких лексем, як **терор менеджмент** (від *terror management*) – 'заходи, спрямовані на приборкання почуття страху перед нападами терористів'; **терократія** (від *terrorocracy* [*terror* + *democracy*]) – 'уряд, який свідомо тероризує своїх громадян'; **терологія** (від *terrorology*) – 'дослідження явища тероризму' та інші.

Слід зазначити, що більшість запозичень поки ще вільно не вживаються і потребують тлумачення, наприклад: **«штати синіх мундирів»** (від *blue states*) – 'американські штати із значною концентрацією робітників, що займаються ручною працею'; **генеріка** (*generic* [*gene* + *America*]) – 'безликість і одноманітність інфраструктури, плану забудови більшості американських маленьких міст, яка зумовлена залежністю від автотранспорту'; **анти-анти-американізм** (від *anti-anti-Americanism*) – 'вороже ставлення до анти американістів' та інші, а деякі запозичення навіть зберігають написання латиницею: **anthraxterrorist** – 'терорист, який використовує в якості біологічної зброї бактерії сибірської виразки'; **Amerindians** [*American* + *Indians*] – 'корінні жителі північної частини американського континенту'; **AmeriCanadian** [*American* + *Canadian*] – 'особа, яка має два громадянства одночасно – Сполучених Штатів і Канади' та інші.

Реалії, відображаючи специфіку національної культури, можуть мати конотації, що створюють образ, не завжди зрозумілий



носіям іншомовної культури. Так, розглянемо приклад англійських дефініцій: **Green-na-Green marriage** – 1) шлюб, здійснення яких відбувається в Гретна Грін (назва шотландського містечка, яке розташовано на кордоні з Англією), „шотландський шлюб” (**Scotch marriage**) – шлюб, який здійснюється за шотландським законом, який на відміну від англійського закону, не вимагає дотримання ніяких формальностей, крім згоди тих хто вступає в шлюб; цим і пояснюється „втеча” для шлюбу з Англії до Шотландії; 2) шлюб без дотримання формальностей; **khaki election** вибори, під час яких використовуються мілітаристські настрої (парламентські вибори в Англії після першої світової війни в грудні 1918 року). Такі лексичні одиниці не є зрозумілими без пояснення і їх навряд чи можна віднести до запозиченої лексики.

На сучасному рівні більшість англіцизмів, що стосуються сфери інформаційної революції, мас-медіа і Інтернету, настільки асимілювались в мові-реципієнті, що слугують базою для новоутворень чи запозичуються цілими блоками, наприклад: блог (від *blog* [*web* + *log*]) – ‘журнал або щоденник в Інтернеті’; блогсфера (від *blogosphere* [*web* + *log* + *s* + *sphere*]) – ‘світ Інтернет-журналів’; блогспираси (від *blogspiracy* (*blog* [*web* + *log* + *s* + *conspiracy*])) – ‘практика проведення дезінформації через Інтернет, через так звані блоги’; блогспотейшен (від *blogsploitation* [*web* + *log* + *s* + *exploitation*])) – ‘шахрайство через використання Інтернет-журналів засобами масової інформації США’; блогспотинг (від *blogspotting* [*web* + *log* + *s* + *pot* + *t* + *ing*]) – ‘пошуки Інтернет-журналів’; блогститут (від *blogstitute* [*web* + *log* + *s* + *prostitute*])) – ‘особа, яка просить інших користувачів Інтернет-журналів про різні послуги’; блогсворм (від *blogswarm* [*web* + *log* + *s* + *warm*])) – ‘одночасне скупчення багатьох користувачів блогами на одній темі, на одному предметі і т.п., що приводить до непередбачуваних наслідків та ускладнень’; селеблог (від *celeblog* [*celebrity* + *web* + *log*])) – ‘Інтернет-журнал, створений якоюсь відомою людиною, кінозіркою, співаком і т.п. або Інтернет-журнал про якусь знаменитість з новинами та плітками про неї, селеблогер (від *celeblogger* [*celebrity* + *web* + *log* + *g* + *er*])) – ‘відома особа, яка створює Інтернет-журнал’ та інші.

Висновки. Таким чином, вживання запозичених лексем, як свідчать наведені приклади, мають свою історію і свої шляхи використання іншими мовами та їх асимі-

ляцію відповідно до змісту новоутвореної конструкції та щодо умов і культури її використання. Узагальнюючи виклад статті, можемо підкреслити, що існують різнобічні умови запозичення лексем – це екстралінгвістичні, суспільно-політичні, економічні, культурні, тощо, які впливають на розвиток мови, а також лінгвістичні, а саме, тенденція в будь-якій мові влучно і стисло висловити свою думку на рівні міжмовних контактів. Отримані висновки можуть бути використані для подальших досліджень у сфері лінгвокультурології, зіставного мовознавства, перекладознавства.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Енциклопедія «Українська мова» / Редкол. Русанівський В.М. та ін./ В.М.Русанівський. Київ: Видавництво «Українська енциклопедія» ім. М.П. Бажана, (2000). 753 с.
2. Новий тлумачний словник української мови у чотирьох томах/ Уклад.: В. Яременко та ін. Київ: Видавництво «Аконіт», (2000).
3. Фразеологічний словник української мови у двох томах / Уклад.: В.М. Білоножко та ін. Київ: Наукова думка, (1999).
4. Зацний Ю.А., Янков А.В. Інновації у словниковому складі англійської мови початку XXI століття: англо-український словник. Словник / Ю.А. Зацний, А.В. Янков. Вінниця: Нова книга, (2008). 360 с.
5. Lexicon of Terms and Concepts in Public Administration, Public Policy and Political Science, – by S. Badger, M. Bejzyk r, M.Bejzyk. – Kyiv: Osnovy Publishers, (2005). 564 с.
6. The Concise Oxford Dictionary of Current English. Seventh Edition. Oxford University Press, (1982). 1740 с.
7. Зацний Ю.А., Пахомова Т.О. Мова і суспільство: збагачення словникового складу сучасної англійської мови: Навч. пос. / Ю.А.Зацний, Т.О.Пахомова. – Запоріжжя: Видавництво при Запорізькому державному університеті, (2001). 243 с.
8. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад: на матеріалі англійських перекладів української прози: Монографія / Р.П. Зорівчак. – Львів: Видавництво при Львівському державному університеті, (1989). 216 с.
9. Коптілов В.В. Актуальні питання українського художнього перекладу / В.В. Коптілов. – Київ: Видавництво Київського університету, (1971). 132 с.
10. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов: Навч. пос. / І.В. Корунець. – Вінниця: Нова Книга, (2003). 379 с.

REFERENCES:

1. Entsyklopedia (2000). Ukraine's language / Redkol. Rusaniiv's'kyi V.M. ta in. [The Ukrainian language / Editorial board: V.M.Rusaniiv's'kyi and etc.] – Kyiv: Vydavnytstvo "Ukrayins'ka Entsyklopediya" im. M.P. Bazhana, 753 p.
2. Novyi tлумachnyi slovnyk Ukrayins'koi movy u choturyoh tomoh (2000). Uklad.: V.Yaremenko ta in. [A new glossary of the Ukrainian language / Compiler: V. Yaremenko]. Kyiv: Vydavnytstvo "Akonit".

3. Frazeologichniy slovnyk Ukrayins'koyi movy (1999). Uklad.: V.M.Bilonzhko ta in. [Phrase dictionary of the Ukrainian language / Compiler: V.M. Bilonzhko and etc.]. Kuiv: Naukova Dumka.
4. Zatsnyi Yu.A., Yankov A.V. (2008). Innovatsii u slovnykovomu sklady Angliys'koi movy pochatku XXI stolittya: Anglo-Ukrains'kyi slovnyk. Slovnyk [Innovations at the vocabulary of the English language of the beginning of the XXI century. Dictionary]. Vinnytsya: Nova knyga, 360 p.
5. Badger S., Bejzyk M. (2005). Lexicon of Terms and Concepts in Public Administration, Public Policy and Political Science. Kyiv: Osnovy Publishers, 564 p.
6. The Concise Oxford Dictionary of Current English (1982). Seventh Edition. Oxford University Press, 1740 p.
7. Zatsnyi Yu.A., Pahomova T.O. (2001). Mova i suspil'stvo: zbagachchennya slovnykovogo skladu suchasnoyi angliys'koyi movy: Navchal'nyi posibnyk [Language and society: the enrichment of the modern English vocabulary: Manual]. Zaporizhzhya: Zaporizhskyi derzhavnyi universytet, 243 p.
8. Zorivchak R.P. (1989). Realiya i pereklad: na materialy anglo-movnyh perekladiv ukrayins'koyi prozy: Monografiya [Realities and translation: on the basis of the translation of the Ukrainian prose into English. Monograph]. L'viv: Vydavnytstvo pry L'vivs'komy derzhavnomu universyteti, 216 p.
9. Koptilov V.V. (1971). Aktual'ni pytannya ukrayins'kogo hudozhn'ogo perekladu [Current issues of the literary translation]. – Kyiv: Vydavnytstvo Kyivs'kogo universytetu, 132 p.
10. Korunets' I. V. (2003). Porivnyal'na typologiya angliys'koyi ta ukrayins'koi mov: Navchal'nyi posibnyk [Contrastive typology of the English and Ukrainian languages]. Vinnytsya: Nova Knuga, 379 p.

Дата першого надходження статті до видання: 30.04.2026
Дата прийняття статті до друку після рецензування: 22.05.2026
Дата публікації (оприлюднення) статті: 29.05.2026